

ESTUDIANTS UB

L'assistència a les Jornades es reconeix amb 1.5 crdts. Per a estudiants de Grau, 37h convalidables (per a estudiants de Grau de Filologia, pendent de reconeixement de crdts. per la Comissió Acadèmica).

Preu de la inscripció: 15 euros.

Inscripcions del 24 d'octubre al 14 de novembre a la Secretaria de la Facultat de Dret.

Resta de participants: La participació és gratuïta i no requereix inscripció. Es certifica l'assistència.

COMITÉ ORGANITZADOR

Responsables: Dra. Estrella Montolí (Facultat de Filologia) i Dr. Antonio Madrid (Facultat de Dret).

Col·laboradors: M^a. Ángeles García, Pedro Gras, Anna López, Fernando Polanco, Raquel Taranilla i Irene Yúfera (Grup d'Estudis sobre el Discurs Acadèmic i Professional (EDAP), Universitat de Barcelona).

ENTITATS COL·LABORADORES

Vicerektorat d'Arts, Cultura
i Patrimoni



Vicerektorat d'Investigació
Vicerektorat d'Informació i Comunicació
Facultat de Dret
Facultat de Filologia
Departament de Filologia Hispànica

Màster Expert en Espanyol Llengua
Estrangera en Àmbits Professionals



ORGANITZA

Facultat de Filologia

Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 - Barcelona

Facultat de Dret

Av. Diagonal, 684
08034 - Barcelona

www.ub.edu/edap



Persona de contacte:

Pfra. A. López · alopezsam@ub.edu

PRESENTACIÓ

En la línia dels diversos moviments internacionals que defensen la necessitat d'una democratització del llenguatge jurídic, el 23 de setembre de 2011 es va presentar al Consell de Ministres un *Informe de la Comissió de modernització del llenguatge jurídic*, emmarcat en el Pla Estratègic per a la Modernització de la Justícia promogut pel Ministeri de Justícia. Aquest informe va ser elaborat per un grup d'experts, format per lingüistes i juristes, organitzat en diferents equips tècnics. La comesa d'aquests equips era elaborar un diagnòstic del discurs jurídic actual a Espanya i, a partir d'aquest diagnòstic, proposar modificacions dirigides a facilitar als ciutadans la comprensió dels documents judicials.

El propòsit d'aquesta jornada és posar en comú alguns dels resultats del treball dut a terme pels equips d'investigació que han format part de la Comissió per a la Modernització del Llenguatge Jurídic i reflexionar sobre la necessitat d'optimitzar les formes de comunicació entre l'administració de justícia i el ciutadà. Amb aquest objectiu, es reuneixen lingüistes especialitzats en l'estudi del discurs jurídic i professionals del Dret, tant de l'àmbit espanyol com d'altres països que han dut a terme iniciatives de modernització similars.

PROGRAMA

16/11 DISCUSSIÓ TEÒRICA

[*Paranimf de la Universitat de Barcelona - Edifici Històric*]

- 900 INAUGURACIÓ**
A càrrec d'autoritats acadèmiques
- 930** Raons i objectius que van motivar la creació de la Comissió de Modernització del Lenguatge Jurídic per acord del Consell de Ministres de 30 de desembre de 2009.
Sra. ANA SÁNCHEZ HERNÁNDEZ
Administradora civil de l'Estat i Assessora del Secretari d'Estat de Justícia. Ministeri de Justícia.
- 1015** El discurs oral en seu judicial. Estat de la qüestió y propostes de millora.
Dr. ANTONIO BRIZ
Catedràtic de la Universitat de València. Grup Val.Es.Co. Equip tècnic de la Comissió Interministerial per a la modernització del discurs jurídic.
- 1100 PAUSA CAFÈ**
- 1130** La situació del discurs jurídic escrit espanyol. Diagnòstic actual i recomanacions per a la seva optimització.
Dra. ESTRELLA MONTOLÍO
Catedràtica de la Universitat de Barcelona. Grup EDAP. Equip tècnic de la Comissió Interministerial per a la modernització del discurs jurídic.
- 1215 TAULA RODONA** Com ha de comunicar la Justícia? Quins són els drets del ciutadà en les interaccions comunicatives amb la Justícia?
Sra. ANA SÁNCHEZ HERNÁNDEZ
Ministeri de Justícia.
Sr. EUDALD VENDRELL
Vicedegà de l'Il·lustre Col·legi d'Advocats de Barcelona i membre de l'Acadèmia de Jurisprudència i Legislació.
Excma. Sra. Dña. GABRIELA BRAVO
SANESTANISLAO
Vocal del Consell Gral. del Poder Judicial. Escola Judicial.
Dr. SALVADOR GUTIÉRREZ
Catedràtic de la Universitat de Lleó. Real Academia Española de la Lengua. Comissió Interministerial per a la modernització del discurs jurídic.
Moderadora: Dra. MARTA BUENO SALINAS
Prof. titular d'Història del Dret, Cap d'estudis de la Facultat de Dret.
- 1400 CLOENDA DE LA DISCUSSIÓ DE LES SESSIONS DEL MATÍ**

[*Aula Capella de la Facultat de Filologia*]

- 1630 TAULA RODONA** Els processos de modernització del discurs jurídic. Experiències en altres tradicions lingüístiques.
Sr. CARLES DUARTE
Expert en discurs jurídic català. Primer director de la Revista de Llengua i Dret. Professor de Redacció jurídica a la Universitat Pompeu Fabra.
Sr. INGEMAR STRANDVIK
Expert en discurs jurídic suec i en Clear Writing. Coordinador de Qualitat de la Direcció General de Traducció de la Comissió Europea.
Sra. SANDRA FISHER-MARTINS
Directora Executiva de Portuguès Claro i representant a Portugal de l'associació internacional Clarity. Membre de la direcció de PLAIN –Plain Language Association International– i International Plain Language Working Group.
Moderador: Dr. RICARDO GARCÍA MANRIQUE
Professor titular de Filosofia del Dret, Facultat de Dret.

1800 CLOENDA DE LA SESSIÓ DE LA TARDA I DE LA DISCUSSIÓ TEÒRICA

17/11 APLICACIÓ PRÀCTICA

[*Facultat de Dret*]

Tallers pràctics d'optimització de textos judicials a càrrec de membres de l'equip tècnic que ha elaborat l'informe per al Ministeri (Grup EDAP - Estudis del Discurs Acadèmic i Professional). Els assistents poden participar en 1, 2 o 3 seminaris.

- 1000** Taller A. Històries i arguments. Operacions textuais per narrar i argumentar en els textos judicials.
- 1130** Dra. RAQUEL TARANILLA i Pfra. IRENE YÚFERA.
- 1130** Taller B. Guiar el lector a través del text: Mecanismes de cohesió en documents judicials.
- 1300** Dr. PEDRO GRAS i Dra. ANNA LÓPEZ SAMANIEGO.
- 1300** Taller C. Solemnitat, formalitat i (in)intel·ligibilitat. La selecció lèxica i la normativa lingüística en la redacció de documents judicials.
- 1430** Dra. M^a. ÀNGELES GARCÍA i Dr. FERNANDO POLANCO.
- 1430** APERITIU DE CLOENDA